

# **ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ И ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ФАРМАКОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ**

Минаварова Гавхар Мукимджановна

Старший преподаватель кафедры преподавания языков

Андижанского филиала Кокандского университета

## **MAIN FEATURES AND PRINCIPLES OF FORMATION OF PHARMACOLOGICAL TERMS**

Аннотация

Данная статья рассматривает способы образования фармакологических терминов, их видоизменения, а также требования, предъявляемые к международным запатентованным наименованиям лекарственных средств

Annotation

This article Deals with the ways of forming pharmacological terms, their modification, as well as the requirements for international patented names of medicines

Ключевые слова

Действующее вещество, номенклатура, ограничение, потребитель, препарат, формулировка, эффект, процесс, заболевание

Keywords

Active substance, nomenclature, limitation, consumer, drug, formulation, effect, process, disease

Формирование фармакологических терминов – процесс, основанный на специфике медицинской и научной терминологии и связанный с теми требованиями, которые предъявляются к точности и информативности терминов в медицине и фармакологии.

Фармакологические термины часто унифицированы на международном уровне, чтобы обеспечить точное понимание и применение наименований препаратов, независимо от языка. Пример – Международная непатентованная система (INN), разработанная Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ). Международное непатентованное наименование (МНН) — уникальное наименование действующего вещества лекарственного средства, рекомендованное Всемирной организацией здравоохранения. МНН принципиально присваивается только одиночным, чётко определимым веществам, которые можно однозначно охарактеризовать химической номенклатурой (или формулой). Например, препарат «Лоратадин» входит в число жизненно необходимых важнейших лекарственных препаратов. На 2001 год являлся наиболее назначаемым в мире противоаллергическим препаратом с 1994 года.

МНН	Лоратадин (Loratadine)
Другие непатентованные названия	Алерприв, Веро-Лоратадин, Клаллергин, Кларготил, Кларидол, Кларидол Аллерго, Кларисенс, Кларитин, Кларифарм, Кларифер, Кларотадин, Кларфаст, Лорано, Ломилан, Ломилан Соло, Лорагексал, Лоратадин, Лоратадин Штада, Лоратадин-OBL, Лоратадин-Акрихин, Лоратадин-Тева, Лоратадин-Хемофарм, Лоратадин-Эко, Лотарен, Эролин
МНН	Дипросалик
Другие непатентованные названия	Акридерм, Белосалик, Бетанецин, Редерм, Редерм флюид, Сатава, Экзобета – С, Вегадерм Комби,

	Гентабе, Канизон Плюс, Комфодерм М2, Момейд – С, Полиактин ГК, Скимазол, Тетрадерм, Фармадерм ГК
--	---

Основные правила выбора МНН и принципы утверждения МНН изложены в специальном руководстве ВОЗ , последующих документах ВОЗ и могут быть кратко сформулированы в следующем виде:

- МНН не должны быть слишком длинными и трудными в произношении и написании;
- МНН не должны быть сходными в произношении и написании с наименованиями других находящихся в обращении лекарств;
- МНН должны отражать взаимосвязь с существующей классификацией лекарств. С этой целью при формировании наименований используют специальный перечень корневых основ;
- при выборе МНН следует избегать словесных элементов, способных вызвать ассоциативную связь ЛС с анатомическими, физиологическими терминами, определенным заболеванием или ожидаемым лечебным эффектом;
- для облегчения перевода МНН на другие языки следует избегать использования букв, транслитерация которых может вызвать затруднения.

Программа ВОЗ по выбору МНН применима только для ЛС, полученных методами химического синтеза и биотехнологии и имеющих определенную химически идентифицированную структуру молекулы и химическое научное название, зарегистрированное в международной организации Chemical abstracts services . Поэтому в качестве МНН не могут быть рекомендованы наименования ЛС растительного и природного происхождения, гомеопатические средства.

Когда у фирмы заканчивается срок действия патента на действующее вещество (например, 12 лет в США, 25 лет в России), то другие компании могут производить данное лекарственное средство под собственными наименованиями. Такие лекарственные препараты называются дженериками. Практически все латинские названия лекарственных средств - это существительные второго склонения среднего рода с окончанием -um: **Analginum**. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на -i: **Analgini**. Ударение в таких терминах всегда ставится на предпоследний слог. Русские названия данных лекарственных средств представляют собой транслитерированные названия без окончания -um: **анальгин**.

1. Некоторые латинские названия лекарственных средств второго склонения среднего рода заканчиваются на -ium. Они соответствуют русским названиям на -форм: **хлороформ - Chloroformium**. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на -ii: **Chloroformii** (первая i - конечная гласная основы). Ударение в таких терминах всегда ставится на третий слог с конца.
2. Немногочисленная группа импортных препаратов на -a: например, **Levodopa, Methyldopa**, склоняются по первому склонению.
3. Русские названия лекарственных средств с окончанием -за передаются на латинский язык существительными среднего рода: **глюкоза - Glucosum, лидаза - Lydasum** (но: исключения - **Asperasa, Gelatosa**).

Лекарственная форма	Лекарственное средство	Прилагательное
<b>Tabulettae</b>	<b>Diazolini</b>	
<b>Suppositorium</b>	<b>“Anaesthesolum”</b>	
<b>Solutio</b>	<b>Camphorae</b>	<b>oleosa</b>
<b>Но:</b>		

## Suppositorium rectale "Anusolum"

В многословных наименованиях лекарственных препаратов на первом месте пишется лекарственная форма: *solutio, unguentum, tinctura* и т.д. На втором месте пишется название лекарственного средства в родительном падеже с прописной буквы: *Solutio Strophanthini- раствор строфантина, Unguentum Streptocidi- мазь стрептоцидовая* (латинские существительные-названия лекарственных веществ в родительном падеже могут переводиться на русский язык прилагательным).

Прилагательные в составе фармацевтических терминов пишутся в конце термина: *Solutio Lidocaini spirituosa- раствор лидокаина масляный* (однако после лекарственных форм *membranulae- плёнки, suppositorium- свеча* прилагательные пишутся непосредственно после названия лекарственных форм, например: *Suppositorium rectale "Anusolum"*).

### Список литературы

1. А.Н.Миронов, В.В.Дудченко, А.Н.Яворский, И.В.Сакаева ФГБУ «Научный центр экспертизы средств медицинского применения» Минздравсоцразвития Россия, Москва
2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК» (Methods Handbook ГБОУ «Казанский государственный медицинский университет»)
3. Минаварова Г.М.Аспекты обучения профессиональному языку студентов медвузов Scientife Bullettin of NamSU - Научный вестник - NamDU ilmiy axborotnomasi - 2022\_2-сон